

**MARKTGEMEINDE KALTERN**

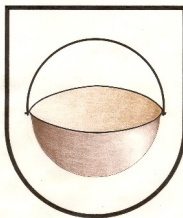
an der Weinstraße

AUTONOME PROVINZ BOZEN/SÜDTIROL - ITALIEN

39052 Kaltern (BZ) – Marktplatz 2

Tel.: +39 0471/968811 Fax: +39 0471/968896

Steuer Kodex 80006090213 Mwst.Nr. 00556730216

E-Mail: [info@kaltarn.eu](mailto:info@kaltarn.eu)Internet: [www.kaltarn.eu](http://www.kaltarn.eu)PEC: [kaltarn.caldaro@legalmail.it](mailto:kaltarn.caldaro@legalmail.it)**COMUNE DI CALDARO**

sulla Strada del Vino

PROV. AUTON. DI BOLZANO/ALTO ADIGE - ITALIA

39052 Caldaro (BZ) – Piazza Principale 2

Tel. +39 0471/968811 Fax: +39 0471/968896

Codice fiscale 80006090213 Part.IVA 00556730216

E-Mail: [info@caldaro.eu](mailto:info@caldaro.eu)Internet: [www.caldaro.eu](http://www.caldaro.eu)PEC: [kaltarn.caldaro@legalmail.it](mailto:kaltarn.caldaro@legalmail.it)

<b>Versteigerungskundmachung</b>	<b>Avviso d'asta</b>
<b>TEILNAHMEBEDINGUNGEN</b>	<b>CAPITOLATO CONDIZIONI</b>
<b>Zuschlagserteilende Körperschaft:</b> Gemeinde Kaltern, Sekretariat, Marktplatz Nr. 2, 39052 Kaltern (BZ)	<b>Amministrazione aggiudicatrice:</b> Comune di Caldaro, Segreteria, Piazza Principale n.2, 39052 Caldaro (BZ)
In Durchführung des Beschlusses des Gemeindeausschusses Nr. 253 vom 04. Juni 2026 wird bekanntgegeben, dass am	In esecuzione della deliberazione della Giunta comunale n. 253 del 4 giugno 2026 si rende noto che il giorno
<b>Mittwoch, 24. Juni 2026 um 10:30 Uhr</b>	<b>mercoledì, 24 giugno 2026 alle ore 10:30</b>
im Ratssaal des Rathauses von Kaltern an der Weinstraße vor dem zuständigen Gemeindereferenten eine öffentliche Versteigerung des nachfolgend angeführten Brenn- und Nutzholzes, mittels Geheimofferten, nach den Bestimmungen des Artikels 73, Buchstabe b) des königlichen Dekretes vom 23. Mai 1924, Nr. 827, und zwar mittels geheimen schriftlichen Angeboten, welche mit dem vorab von der Verwaltung festgelegten Mindest- oder Höchstpreis, der in einem geheimen Umschlag angegeben ist, verglichen werden“, stattfindet.	nella sala del Consiglio nel municipio di Caldaro sulla Strada del Vino avrà luogo, davanti all'Assessore competente, l'asta pubblica del legname da ardere e da lavoro sottoindicato, per mezzo di offerte segrete di cui all'articolo 73, lettera b) del Regio Decreto 23 maggio 1924, n. 827, e cioè “per mezzo di offerte segrete da confrontarsi poi col prezzo massimo o minimo prestabilito e indicato in una scheda segreta dell'amministrazione”.
<b>Es gelten folgende Bedingungen:</b>	<b>Valgono le seguenti condizioni:</b>
<b>1. Gegenstand der Versteigerung</b>	<b>1. Oggetto dell'asta</b>
Gegenstand dieser Versteigerung ist der <b>Verkauf von bereits geschlägertem und gemessenem Nutzholz (Föhre) in der Menge von 26,73 m³.</b>	<b>Oggetto della presente asta è la vendita di legna da lavoro (pino) già tagliato e misurato, per una quantità di 26,73 mc.</b>
Auszeigeprotokoll Nr. 60 vom 11.10.2024 Lokalität: Kalterer „Oberberg“, Örtlichkeit „Babios“ Detailtabelle zur Holzmessung vom 01.06.2026	Verbale d'assegnazione n. 60 del 11/10/2024 località: Monte “Alto” di Caldaro, “Babios” tabella dettagliata relativa alla misurazione del legname del 01/06/2026
Das Holz befindet sich entlang des Forstweges „Rotwand“. Der Erwerber muss selbst für die Bringung des Holzes sorgen und das Holz innerhalb Dienstag, 30.06.2026 abtransportieren.	Il legno si trova lungo la strada forestale „Rotwand“. L'acquirente deve provvedere personalmente al trasporto del legno e deve asportare il legname entro il martedì, 30/06/2026.

<p>Im Rahmen der Versteigerung findet am <b>12.06.2026</b> ein Lokalausweis statt. Allen Interessierten wird empfohlen, diesen Termin wahrzunehmen, um sich vor Ort ein Bild von der Holzart, der Beschaffenheit sowie der Lage des geschlägerten und gemessenen Holzes zu machen.</p>	<p>Nell'ambito dell'asta, il <b>12 giugno 2026</b> avrà luogo un sopralluogo. Si consiglia a tutti gli interessati di partecipare a tale appuntamento per farsi un'idea in loco del tipo di legno, delle sue caratteristiche e della posizione del legname tagliato e misurato.</p>
<p>Das Holz wird in seinem jetzigen Zustand verkauft (mit Rinde, Nutzholz).</p>	<p>Il legno viene venduto nello stato attuale (con corteccia, legna da lavoro).</p>
<p><b>2. Form und Frist für die Einreichung der Unterlagen für die Teilnahme an der Versteigerung:</b></p>	<p><b>2. Forma e termine per la presentazione della documentazione per la partecipazione all'asta:</b></p>
<p>Vorzulegende Unterlagen:</p>	<p>Documentazione da presentare:</p>
<p>Ein <b>Hauptumschlag</b>, der an allen Verschlussstellen versiegelt und unterzeichnet ist, mit Angabe des Absenders und der Aufschrift „<b>Angebot für Holz</b>“, sowie dem Vermerk „<b>NICHT ÖFFNEN</b>“</p>	<p>Un <b>plico principale</b> sigillato e controfirmato sui lembi di chiusura, che deve riportare il nominativo dell'offerente con la dicitura „<b>Offerta per legname</b>“ e l'annotazione: „<b>NON APRIRE</b>“.</p>
<p>welcher folgende <b>2 Umschläge</b> beinhaltet:</p>	<p>con i seguenti <b>due plichi</b>:</p>
<p><b>1. Umschlag</b> gekennzeichnet mit: „<b>Umschlag A-Verwaltungsunterlagen</b>“ - versiegelt und unterzeichnet, mit folgendem Inhalt:</p>	<p><b>1. plico</b> contrassegnato come „<b>Plico A – documentazione amministrativa</b>“ – sigillato, controfirmato sui lembi di chiusura, con il seguente contenuto:</p>
<p>a) die <b>Ersatzerklärung</b> gemäß <u>Anlage B</u>), versehen entweder mit beglaubigter Unterschrift oder mit Kopie eines Personalausweises des Zeichnungsberechtigten.</p>	<p>a) la <b>dichiarazione sostitutiva secondo l'allegato B) con firma autenticata oppure allegando copia della carta d'identità del sottoscrittore.</b></p>
<p>b) der Nachweis über die hinterlegte <b>Kaution</b> gemäß Punkt 4, Absatz 10) gegenständlicher Versteigerungskundmachung;</p>	<p>b) il certificato della <b>cauzione</b> depositata secondo il punto 4, comma 10) dell'avviso d'asta in oggetto;</p>
<p><b>2. Umschlag</b> gekennzeichnet mit: „<b>Umschlag B – wirtschaftliches Angebot</b>“ mit folgendem Inhalt:</p>	<p><b>2. plico</b> contrassegnato come „<b>Plico B – offerta economica</b>“, con il seguente contenuto:</p>
<p>a) das laut beiliegendem <u>Vordruck A</u>) abgefasste <b>Angebot</b>, vom Bieter eigenhändig unterschrieben und versehen mit einer Stempelmarke zu 16,00 Euro;</p>	<p>a) l'<b>offerta</b> compilata sul modulo <u>allegato A</u>), debitamente firmata a mano dall'offerente e munita di marca da bollo da Euro 16,00;</p>
<p>Der Hauptumschlag muss, auch wenn persönlich abgegeben, adressiert sein an die</p> <p style="text-align: center;">Gemeinde Kaltern a.d.W. Marktplatz 2 39052 Kaltern a.d.W.</p> <p>und innerhalb</p> <p style="text-align: center;"><b><u>Mittwoch, 24. Juni 2026, 9:00 Uhr</u></b></p> <p>im Protokollamt der Gemeinde eintreffen oder</p>	<p>Il plico principale, anche se consegnato personalmente, dovrà essere indirizzato al</p> <p style="text-align: center;">Comune di Caldaro s.s.d.v. Piazza principale 2 39052 Caldaro s.s.d.v.</p> <p>e dovrà pervenire all'Ufficio protocollo entro e non oltre il termine ultimo del giorno</p> <p style="text-align: center;"><b><u>mercoledì, 24 giugno 2026, ore 9:00.</u></b></p>

abgegeben werden.	
Angebote, die nach dem oben genannten Datum eintreffen, werden nicht mehr berücksichtigt.	Le offerte pervenute successivamente alla scadenza del termine suddetto non saranno ritenute valide e pertanto non ammesse all'asta.
<b>Das Angebot muss klar und unmissverständlich den Einheitspreis (einzigen Preis) je gemessenem m<sup>3</sup> Nutzholz für das Holzlos „Babios“ enthalten.</b> Der angebotene Preis versteht sich ohne Mehrwertsteuer; diese wird im gesetzlichen Ausmaß berechnet.	<b>Nell'offerta deve essere indicato chiaramente un prezzo unico in ragione di mc legname da lavoro misurato per il lotto di legname "Babios".</b> Il prezzo offerto si intende al netto, IVA da calcolarsi a parte.
Allfällige im Angebot zusätzlich enthaltene Klauseln und Bedingungen werden nicht berücksichtigt.	Non verranno prese in considerazione eventuali condizioni o riserve inserite nell'offerta.
Mit der Abgabe des Angebotes erklärt sich der Angebotsteller mit allen Versteigerungsbedingungen vertraut und einverstanden und erklärt weiters die betreffende Holzpartie an Ort und Stelle besichtigt zu haben.	Con la presentazione dell'offerta il concorrente conferma di aver preso conoscenza di tutte le condizioni di vendita e di accettarle e di avere ispezionato il lotto sul luogo del deposito.
<b>3. Ort und Datum der Versteigerung</b>	<b>3. Luogo e data dell'asta</b>
Die Versteigerung findet am <b>Mittwoch, 24.06.2026 um 10:30 Uhr</b> im Sitzungssaal des Gemeinderates im Rathaus Kaltern a.d.W., Marktplatz 2, statt.	L'asta avrà luogo il giorno <b>mercoledì, 24/06/2026 alle ore 10:30</b> nella sala del Consiglio comunale nel municipio di Caldaro s.s.d.v., Piazza principale 2.
Die Versteigerung erfolgt durch endgültigen <u>Zuschlag an den Meistbietenden</u> , auch im Falle des Einreichens eines einzigen Angebotes, vorausgesetzt, dass dasselbe den gleichen oder höheren Preis als jenen des geheimen Umschlages der Verwaltung enthält. Sollten mehrere Angebote denselben Preis aufweisen, entscheidet das Los.	L'asta si svolge con definitiva <u>aggiudicazione al meglio offerente</u> anche in caso di una sola offerta, purché sia superiore o almeno pari al prezzo base prestabilito nella scheda segreta dell'amministrazione comunale. Qualora più offerte presentino lo stesso prezzo, la decisione avverrà mediante sorteggio.
Die Gemeinde behält sich das unanfechtbare Recht vor, den Zuschlag nicht zu erteilen, wenn kein Angebot vorliegt, das dem Preis des Geheimangebots der Gemeinde gleichkommt oder dieses überschreitet.	L'amministrazione comunale si riserva il diritto insindacabile di non provvedere alla vendita, se nessuna offerta supera o corrisponde almeno al prezzo base prestabilito nella scheda segreta dell'amministrazione.
Ist anlässlich des ersten Versuches der Zuschlag nicht möglich, so wird in derselben Sitzung ein zweiter Versuch vorgenommen, mit Einladung an alle Anwesenden, einschließlich an diejenigen, welche bereits am ersten Versuch teilgenommen haben.	Se il primo esperimento non dà esito positivo si può procedere seduta stante al secondo esperimento, con invito di partecipazione a tutti i presenti, non trascurati gli offerenti al primo esperimento.

4. Zuschlag und Bedingungen	4. Aggiudicazione e condizioni
Der Zuschlag erfolgt unter folgenden Bedingungen:	L'aggiudicazione avrà luogo alle seguenti condizioni:
<ul style="list-style-type: none"> <li>Das Holzlos „Babios“ wurde bereits geschlägert und gemessen und wird in seinem jetzigen Zustand verkauft.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Il lotto boschivo “Babios” è già stato tagliato e misurato e viene venduto nello stato attuale.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Der Abtransport des Holzes vom Wald muss innerhalb 30.06.2026 erfolgt sein, andernfalls für jeden Tag Verspätung eine Geldstrafe von 100,00 Euro zu bezahlen ist.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>L'asporto del legname dal bosco deve essere ultimato entro il 30/06/2026, in caso contrario l'acquirente dovrà pagare una penale di 100,00 Euro per ogni giorno di ritardo.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Auf stark durchnässten Waldwegen dürfen keine LKW-Transporte durchgeführt werden. Wege und Wandersteige müssen in einem guten Zustand hinterlassen werden.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>È assolutamente vietato eseguire trasporti con camion sulle strade forestali molto bagnate. Strade e sentieri sono da consegnare in buono stato.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Die Bewerber müssen vor der Versteigerung eine Kautions von 500,00 Euro mittels PagoPA hinterlegen <a href="https://de.epays.it/">https://de.epays.it/</a> Die Kautions gilt für alle Schäden im Zusammenhang mit dem aus der öffentlichen Versteigerung erworbenen Holzes wie z.B. auch selbst verursachte Schäden an den Forstwegen. Die Kautions wird für die Bewerber, die den Zuschlag nicht erhalten, sofort nach der Versteigerung freigestellt bzw. an diese rückerstattet.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Prima dell'asta i concorrenti dovranno versare una cauzione nell'importo di 500,00 Euro mediante PagoPa <a href="https://it.epays.it/">https://it.epays.it/</a> La cauzione vale per tutti i danni in collegamento con l'acquisto del legname nell'asta pubblica come p.es. anche danni causati ai sentieri forestali. La cauzione verrà liberata per quelli che non hanno ricevuto l'aggiudicazione subito dopo l'asta rispettivamente verrà subito restituita.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Die Käuferfirma muss bei der Forstbehörde Kaltern eine Fahrgenehmigung beziehungsweise den Schlüssel für die Forstschranke beantragen.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>La ditta acquirente deve richiedere presso l'autorità forestale di Caldaro un permesso di transito oppure la chiave della sbarra forestale.</li> </ul>
Der definitive Zuschlag erfolgt mittels Beschluss des Gemeindeausschusses.	L'aggiudicazione definitiva avviene tramite deliberazione della Giunta comunale.
Der entsprechende Vertrag wird im Wege des handelsüblichen Schriftverkehrs abgeschlossen.	Il relativo contratto viene stipulato a mezzo di corrispondenza commerciale.
<p>Unmittelbar nach Abschluss Erteilung des Zuschlages stellt die Gemeinde das ersteigerte Holzlos in Rechnung. Das Holz darf nicht abtransportiert werden, bevor der gesamte geschuldete Betrag an die Gemeinde bezahlt worden ist.</p>	<p>Subito dopo l'aggiudicazione, il Comune fattura il lotto di legname aggiudicato all'asta.  Il legname non può essere trasportato prima che l'intero importo dovuto al Comune sia stato integralmente pagato.</p>
<p>Die <b>Besichtigung des Holzloses</b> findet am <b>Freitag, den 12.06.2026 mit Treffpunkt um 14:00 Uhr</b> auf dem <b>Parkplatz bei der Talstation der Mendelbahn</b>, statt.</p>	<p>La <b>visita del lotto di legname</b> avrà luogo <b>venerdì, 12 giugno 2026, con ritrovo alle ore 14:00</b> sul <b>parcheggio presso la stazione a valle della funicolare della Mendola</b>.</p>
<b>5. Sonstige Informationen</b>	<b>5) Altre informazioni</b>
Die Gemeinde Kaltern a.d.W. behält sich das Recht vor, zu jeder Zeit die vorliegende Versteigerung, aus Gründen, die in ihrer ausschließlichen Zuständigkeit liegen, zu	Il Comune di Caldaro s.s.d.v. si riserva di interrompere in qualsiasi momento, per ragioni di sua esclusiva competenza, l'asta pubblica, senza che il soggetto interessato possa vantare alcuna

unterbrechen, ohne dass der Interessierte eine Forderung geltend machen kann. Die Teilnahme an der Versteigerung lässt keinen Anspruch auf ein Entgelt und/oder eine Entschädigung erwachsen.	pretesa. La partecipazione all'asta non dà diritto ad alcun compenso e/o rimborso.
Weitere Auskünfte werden vom Gemeindereferenten Stefan Vorhauser: Mobiltelefon 339 4781195, erteilt.	Per ulteriori informazioni prego chiamare l'assessore Stefan Vorhauser, cellulare 339 4781195.
<b>6. Datenschutz</b>	<b>6. Protezione dei dati</b>
Die im Zuge dieses Verfahrens gesammelten persönlichen Daten werden ausschließlich zum Zwecke dieses Verwaltungsverfahrens und des Vertragsabschlusses von der Gemeinde Kaltern gesammelt und, soweit sie in geschriebene Verfahrensdokumente einfließen, elektronisch gespeichert. Die Angabe der persönlichen Daten ist Zulassungsvoraussetzung zur Teilnahme am Verfahren und insoweit obligatorisch. Eine Verarbeitung oder Weitergabe der Daten außerhalb der Abwicklung des Ausschreibungsverfahrens oder des Vertrages ist nicht vorgesehen. Die Rechte aus Art. 7 und 13 GvD 196/2003 und gemäß der EU-Verordnung Nr.679/2016 vom 27. April 2016, können bei den jeweiligen Ämtern wahrgenommen werden.	I dati personali raccolti nel corso del presente procedimento sono trattati dal Comune di Caldaro esclusivamente per lo svolgimento del procedimento amministrativo e la stipula del contratto e sono registrati in via informatica solo in quanto confluiscono in atti procedurali scritti. Il conferimento dei dati è condizione di ammissibilità alla partecipazione al procedimento e in questo senso obbligatorio. Non è previsto alcun trattamento e alcuna cessione dei dati al di fuori dello svolgimento della procedura di gara e del contratto. I diritti di cui agli artt. 7 e 13 D.Lgs. 196/2003 ed e secondo il Regolamento UE n.679/2016 del 27 aprile 2016, possono essere esercitati presso gli uffici anzidetti.
Veröffentlicht an der Amtstafel vom 08.06.2026 bis 24.06.2026.	Publicato all'albo pretorio dal 08/06/2026 al 24/06/2026.
Kaltern a.d.W., am 08.06.2026	Caldaro s.s.d.V., 08/06/2026

DER GEMEINDEREFERENT – L'ASSESSORE  
Stefan Vorhauser  
(digital signiert-firmato digitalmente)

<u>3 Anlagen:</u> - Angebotsvordruck (Anlage A) - Ersatzerklärung (Anlage B) - Detailtabelle zur Holzmessung (Anlage C)	<u>3 allegati:</u> - modulo per l'offerta (allegato A) - dichiarazione sostitutiva (allegato B) - tabella dettagliata relativa alla misurazione del legname (allegato C)
--	---